

Mir - Shuttle space project English - Russian - English dictionary
Polyglossum 3.52

Англо-русско-английский словарь по программе российско-американских
космических полетов Мир – Шатл
Polyglossum 3.52

====Фрагмент словаря====

brace, A-frame подкос

abduction:

horizontal abduction горизонтальное отведение

aberrations:

aberrations in balance нарушения баланса

abilities:

innate abilities задатки

ability способность, возможность

abnormality: congenital abnormality врожденная аномалия, порок развития

life-threatening abnormality угрожающая жизни патология

aboard на борту

abort, abnormal termination аварийное прекращение

contingency abort аварийное прекращение полета при отказе двух-трех двигателей

launch abort (inflight) аварийное прекращение полета

pad abort авария на стартовой площадке

abort guidance system система наведения при аварийном прекращении полета

АОА, abort once around аварийная посадка после одного витка

АТО, abort to orbit аварийное выведение на орбиту ниже штатной

aborted отмененный

agree about договориться о

AGL, above ground level над уровнем земли

abrupt внезапный, резкий, скачкообразный

APS, absolute pressure sensor ДАД, датчик абсолютного давления

absorb абсорбировать, поглощать

absorbent абсорбент, поглощающее вещество

absorber абсорбер, поглотитель, амортизатор

water absorber влагопоглотитель

absorption абсорбция, поглощение
shock absorption амортизация, демпфирование

absorptivity поглощающая способность

VAC, volts AC вольт переменного тока

Academy of Sciences Академия Наук

acceleration P, ускорение, разгон, перегрузка
allowable acceleration допустимое ускорение
angular acceleration угловое ускорение
impact acceleration динамическое ускорение
initial acceleration начальное ускорение
impact accelerations ударные перегрузки
linear acceleration линейное ускорение
programmed acceleration ожидаемое ускорение
rate acceleration степень ускорения
rotational acceleration ускорение вращения
threshold acceleration пороговое ускорение
transverse acceleration поперечное ускорение
vibration acceleration вибрационное ускорение

accelerometer АКС, акселерометр, датчик ускорения
angular accelerometer ИУС, измеритель угловых скоростей
IA, integrating accelerometer ИУ, интегратор ускорений
K-beam accelerometer акселерометр (с балансиром в форме буквы К)
longitudinal accelerometer продольный акселерометр
accelerometer and card kit укладка акселерометра и плат
accelerometer mount plate плата крепления акселерометра
accelerometer mounting cube монтажный куб крепления акселерометров
accelerometer wrist splint assembly шина для крепления акселерометра на запястье

AQL, acceptable quality level приемлемый уровень качества

acceptance приемка, приемный
graft acceptance приживление трансплантата
ADP, acceptance data package данные приемо-сдаточных испытаний

document 103, ACCEPTANCE TEST(ing) PROCEDURES (requirements)
Программа и методика приемо-сдаточных испытаний

ATP, acceptance test procedures программа и методика приемо-сдаточных испытаний

ATRR, acceptance test readiness review проверка готовности к ПСИ

access доступ, проход, подход
random access случайная выборка; произвольный доступ
UA, unaccompanied access ДБС, доступ без сопровождения

accessories: AERIS accessories комплект принадлежностей АЭРИС
fittings; accessories арматура

accessory cardiology kit assembly укладка кардиологическая вспомогательная

accident происшествие; авария
inflight accident авария в полете
landing accident авария при посадке
takeoff accident авария на взлете

accidental случайный, второстепенный

accommodate установить
accommodate the timeline уложиться в расписание

accommodation размещение
payload accommodation размещение полезного груза

consistency, accordance соответствие

according to commander's instructions поУК, по указанию командира

according to flight engineer's instructions поУБ, по указанию бортинженера

according to the method specified in ... по методике, изложенной в ...

configuration accounting записи об изменениях конфигурации

accretion накопление
accretion of bone mass восстановление костной ткани

accumulate накапливать, накопить

AMET, accumulated mission elapsed time время с начала полета, общее полетное время

accumulation аккумуляирование, накопление

accumulator аккумулятор (гидр.)
storage, accumulator аккумулятор

accuracy точность
landing accuracy точность посадки
accuracy of docking target alignment точность наведения на стыковочную мишень

acetone ацетон

C₂H₂, acetylene ацетилен, C₂H₂

achieve достигать

acid кислота
arachidonic acid арахидоновая кислота
СТА, chromotropic acid хромотроповая кислота

succinic acid янтарная кислота

uric acid мочевая кислота

acid-base balance or equilibrium кислотно-щелочное равновесие

undue acidity пониженная кислотность в моче

АСК, acknowledge признать, подтвердить

acoustic noise test испытания на акустические шумы

acoustic system "Vysota" акустическая система "Высота"

acquisition сбор информации, обнаружение, захват, приобретение

DATA ACQ, data acquisition, data collection сбор данных

dipole acquisition слежение за диполями (наземными радарными)

target acquisition обнаружение цели; фиксация (захват) мишени

ABC, acquisition of backup communications НРС, начало резервной связи

AOS, acquisition of signal НС, НЗС, начало связи, начало зоны связи

ACRV project management руководство проектом корабля-спасателя

ACRV project office отдел проектирования корабля-спасателя

Privacy Act закон, ограничивающий вмешательство в частную жизнь

acting исполняющий обязанности

action действие, срабатывание, задача

corrective action корректирующие воздействия

action and reaction действие и противодействие

actionee исполнитель

actions following FDF CTV Nominal Procedures ДпоШР ТК, действия по Б/И ТК "Штатные режимы"

actions following FDF CTV Off-Nominal Situations ДпоНС ТК, действия по Б/И ТК "Нештатные ситуации"

activate ВКЛ, включить, активировать, запустить

activation: АСТ, activation активация, расконсервация

Kurs activation включение радиосистем сближения

locks activation ВФ, включение фиксаторов

active активный, деятельный

АЕС, active, eyes closed активное, глаза закрыты

АЕО, active, eyes open активное, глаза открыты

active artificial atmosphere активная искусственная атмосфера

active docking mechanism активный стыковочный механизм

active docking unit (cone) СУ-А, активный стыковочный узел

active payload docking device УСПГ, устройство стыковки полезного груза

активное

ARIS, active rack isolation system система изоляции активной стойки

ATCS, active thermal control system АСОТР, активная система обеспечения теплового режима

actively decided to do сознательно решился сделать

actively metabolizing substances активно метаболизирующие вещества

activities: joint activities (flight data file) СД, совместная деятельность (борт-инструкция)

prelaunch activities предстартовая подготовка, предстартовые работы

primary activities основная деятельность

rehabilitation activities реабилитационные мероприятия

supporting activities вспомогательная деятельность

activity деятельность, работа

crew activity деятельность экипажа

EVA, extravehicular activity ВКД, внекорабельная деятельность

IVA, intravehicular activity внутрикорабельная деятельность

scientific activity научная деятельность

sedentary activity сидячая работа

tissue activity активность (метаболизм) ткани

actual реальный, фактический

actual inputs specified in M50 coordinate system фактический ввод данных производится в системе M50 (эпоха 1950 г.)

actuator привод

hydraulic actuator гидропривод

retracting actuator приводы стягивания

actuators: control actuators РМ, рулевые машинки

electrical actuators электрические приводные механизмы

hook actuators приводы крюков

steering actuators рулевые приводы

visual acuity острота зрения

electric acupuncture электрическая акупунктура

acute острое (состояние)

ad hoc committee специальный комитет

adaptation: atmosphere adaptation атмосферная адаптация

circadian adaptation циркадная адаптация

adaptation to a sudden extreme change форсированная адаптация

adapter (adaptor) ПУ, переходное устройство

AC adapter выпрямитель (переменного тока)

ADAPT, adapter адаптер, переходник

aft adapter задний переходник

berthing adapter переходной отсек причаливания

cable adapter кабель-переходник

docking adapter стыковочная проставка, стыковочный адаптер

PA, pressurized adapter ГА, герметичный адаптер
pressurized adapter герметизированный адаптер, переходной отсек (ФГБ)
water adapter адаптер для отбора воды

value added с расширенными функциями

addendum дополнительный документ, приложение

additional MGAS accessories дополнительные принадлежности МГАЗ

additional program authority дополнительное руководство программы

additives добавки; консерванты

flavor additives пищевкусовые добавки

address: BIN ADR, binary address АДРЕС 2, двоичный адрес

OCT ADR, octal address АДРЕС 8, восьмеричный адрес

cellular adhesion (hematology) адгезия клеток

adjust the Mir navigation platform reference коррекция базиса ОС Мир

adjustment согласование, регулировка, юстировка, пригонка, наладка, ,
выверка, корректировка

psychological adjustment адаптация психологическая

contract administrator администратор контракта

harmful admixture вредная примесь

adrenaline адреналин

adrenoreceptor blocking agent ингибитор адренорецептора

adsorb адсорбировать

adsorption адсорбция

adsorption bed change-out смена адсорбционного слоя

adsorptivity поглощательная способность

advance: ADV, advance продвигаться; досрочный, авансовый; сдвинуться
вправо по циклограмме

advance design change notice предварительное извещение об изменении

advanced передовой, усовершенствованный, продвинутый, заблаговременный

ACLS, advanced cardiac life support усовершенствованное оборудование
оказания кардиологической помощи

AFRSI, advanced flexible reusable surface insulation система теплозащиты и
изоляции

advanced in years престарелый

ALS, advanced life support усовершенствованная система жизнеобеспечения

ATLS, advanced trauma life support усовершенствованное оборудование
оказания травматологической помощи

advancement прогресс, продвижение (вперед), распространение

adventitious придаточный, случайный

staff advisor советник

AERIS Doppler probe доплеровский ультразвуковой датчик АЭРИС